

Omile mi, Jagodo

Bulgarien / Šopluk (Trân)

Folge: Intro // AA B // AA

♩ = 100 *Intro: A-Teil instrumental*

A

O-mi - le mi, Ja - go-do, o-mi - le mi Ja - go-di - ce, o - mi - le, mi

B F B F

7 *FINE*

kom-šij-sko de - voj - če, o - mi - le, mi kom-šij-sko de - voj - če.

F B E^b F

Omile mi, Jagodo, omile mi, Jagodice,
 // omile mi komšijsko devojče. //
 Plavo beše, Jagodo, plavo beše, Jagodice,
 // plavo beše, mene milo beše. //

Ama mi ga, Jagodo, ama mi ga, Jagodice,
 // ama mi ga drudži preoteše. //
 Ne mi žalba, Jagodo, ne mi žalba, Jagodice,
 ne mi žalba dek ga preoteše,
 naj mi žalba dek me prikumiše.

Venčaj kume, Jagodo, venčaj kume, Jagodice,
 // venčaj kume, samo ne proklinjaj. //
 Ja ne kâlnem, Jagodo, ja ne kâlnem, Jagodice,
 ja ne kâlnem, samo sârce kâlne,
 ja ne kâlnem, pusto sârce kâlne!

*"Ich verliebte mich, Jagoda,
 in das Nachbarsmädchen.
 Sie war blond und mir sehr lieb.*

*Aber jemand anderes stach mich aus.
 Ich bin nicht traurig, weil mich
 jemand ausstach,
 ich bin traurig, weil ich der kum*
 sein soll."*

*"Geleite sie zum Altar, kum,
 aber fluche nicht."
 "Ich fluche nicht, nur mein Herz flucht,
 mein verdammtes Herz flucht."*

* kum = Trauzeuge und Pate der Ehe, eine wichtige Rolle

aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev
 nach der Aufnahme von Gjurgja Pindžurova, LP Balkanton BHA 1113 (1971)